

關於三藩市小業主協會

本協會是一個擁有幾千成員的非牟利組織。成立 14 年來，本協會不懈地通過宣傳和教育的方式，致力保護出租屋業主的權利，並力圖在地方政策和法律上取回被無理剝奪的正當權益，是租務條例方面的權威。**Small Properties Owners of San Francisco** is a non-profit organization of a few thousand members. Since its founding 14 years ago, SPOSF has been defending the rights of San Francisco rental property owners through advocacy and education, and help renters become homeowners. As an authority in the area of the Rent Ordinance, it has offered opinions to Chinese language media on landlord-tenant issues.

一般問題留言 **General Questions:** (415) 647-2419 * info@smallprop.org
 華人代表 **Chinese Liaison:** Josephine 招小姐 * bitter@AsianAmericanVoters.org

會員福利：年費\$75 一般會員的福利： • 10 次法律諮詢會，免費提問不限次數（價值：\$250/小時） • 10 次茶話會，學習租務知識（\$100/年） • 10 期月刊，得知政治法律和租務動向（\$24/年） • 度身定造的 15 頁租約和租房規定，實時修改，提供最大的保障（\$50/份） • 租賃申請表和法定的租客公布書（\$50/份） • 突發新聞和集結行動的實時通知 • 推動法律和法案的改變（無價之寶） • 登入協會網站 (http://smallprop.org) 閱讀租務資料庫 • 與其他小業主聯繫，分享經歷和經驗 華人會員特別福利 (包含在 75 元年費內)： • 一年 2 個中文講座 • 講解如何填寫租約 • 如何挑選租客 • 如何合理遷出租客 • 業主陷阱：床虱、寵物、垃圾的處理 • 如何向租客分攤水電煤等費用 • 一年 2 期中文月刊 • 時事評論 • 租金升幅、訂金的處理	Member Benefits: \$75/yr Regular Member Benefits: • Monthly free legal advices (\$250/hr) • Monthly member meetings on new issues with food (\$100/yr) • Monthly newsletter on new politics development (\$24/yr) • Free custom-made 14 page lease & rule, updated timely. (\$50/copy) • Free rental application forms and disclosures (\$50/copies) • News & actions alert from city & politics • Push for law & regulation change (Priceless) • Free access to http://smallprop.org website for rental information and archives • Sharing experience with other members Other Benefits: • 2 workshops a year: • Explain how to fill out the lease • How to screen tenants. • Just-cause evictions • Traps: Bed bugs, Pets vs. animals, Trash • Water & utility pass-thru to renters • 2 Chinese newsletters a year: • Rental laws and commentary • Annual Rent increase, Security Deposit
---	--

會員講座逢**每月第二個星期二** (除 8 月和 12 月放假外) 在聖瑪麗大教堂地下室舉辦。

地址：1111 Gough St (夾 Geary, 中國領事館旁宏偉白色教堂)，免費停車場

Meet 2nd Tuesday of the month (except Aug. & Dec.) at basement of **St. Mary's Cathedral**, 1111 Gough St, San Francisco. Free parking.